

中國文化大學德文系 99 學年度第 7 次課程委員會議紀錄

時間：100 年 4 月 6 日(星期三)中午 12 時 10 分

地點：本校大仁館 2 樓 214 室外語學院會議室

主席：嚴召集人家仁

紀錄：黃稚惠

出席：嚴委員家仁、張委員佳珍、林委員玉、孫委員敏學、鮑委員瑟、

廖委員揆祥(校外學者)、莊心雅(學生代表)、王柏元(學生代表)。

請假：周委員漢蓉

列席：彭雅卿老師、宋盛成老師、卜嫻娜、林素蘭。

壹、報告事項：略

貳、提案討論

案由：規劃 100 學年度本系選修課程及必選修授課教師，請 討論。

說明：

- 一、依照本校教學卓越計畫之分項計畫 B1-1 建立課程標竿，強化課程改革檢核機制：以標竿學校相關系所之課程結構及課程規劃做為改善目標，再參照產業界需求與業界、校友代表之建議，進行課程內容之改進，或新課程之開設。所開課程需檢視是否符合系所教育目標及核心能力或學生個人發展需求。(附件 1：本系教育目標及核心能力；附件 2：「99-102 學年度必修科目表」及「99 學年度開課課程表」)
- 二、須安排至少一門專業課程導入「服務學習」，並將計畫提「服務學習委員會」審議。
- 三、本系二年級及三年級專業選修課程開課意願調查見附件 3。
- 四、自 100 學年度起大學部一至四年級每班於院共時間開設『倫理課程』，開課鐘點每班 0 學分，每月 2 小時，不包含在各系開課學分，且不列入教師基本授課時數內。(附件 4：本校之開課原則相關規定)

決議：

- 一、100 學年度由嚴家仁老師講授之三年級翻譯課程導入「服務學習」。
- 二、100 學年度開課課程表如附件 5。
- 三、參考校外學者意見擬規劃本系之翻譯領域模組。

參、散會

附件 1

教育目標：

1. 培訓學生具良好的聽說讀寫譯德語能力
2. 帶領學生領略德國文化
3. 培養學生健全人格、主動求知精神及獨立思考能力
4. 幫助學生養成開闊的國際觀
5. 培育實務德語人才
6. 培育學生多媒體運用能力
7. 關懷社會的熱忱與尊重生命的態度
8. 終身學習的意願與能力

核心能力：

1. 日常生活基本德語聽說讀寫溝通能力
2. 媒體德語的理解能力
3. 具備德語文學文化基本知識
4. 德漢翻譯能力
5. 工商德文處理能力

德文系核心能力及檢核機制

核心能力	檢核機制
日常生活基本德語聽說讀寫溝通能力	1. 修習本系規定之專業必修科目，並且及格。 2. 通過德語能力檢定（100 學年度入學新生於畢業前需通過「B1 級德語能力檢定」）
媒體德語的理解能力	修習本系開設之新聞媒體相關課程，運用媒體網路資訊撰寫學科學期報告。
具備德語文學文化基本知識	1. 修習院共同必修課程『語言與文化：德國文化』並且及格。 2. 修習本系開設之文學、文化相關課程至少 4 學分，並且及格。
德漢翻譯能力	修習本系開設之翻譯、口譯相關課程至少 4 學分，並且及格。
工商德文處理能力	修習本系開設之『職場德語』、『商用德語』、『觀光德語』等相關課程至少 2 學分，並且及格。

附件 2

中國文化大學 外國語文學院 德國語文學系 必修科目表

99~102 學年度入學新生實施

必修類別	科目名稱	規定學分	一年級		二年級		三年級		四年級		備註
			上	下	上	下	上	下	上	下	
通識科目	國文	4	2	2							
	外文類	6	3	3							六選一課程
	外語實習(一)(二)	4	1	1	1	1					(同正課)
	歷史類	2	2								四選一課程
	電腦資訊類	4	2	2							
	人文、文明思想和藝術領域	4									不含歷史類
	社會科學領域	4	4	4	2	2					
	自然科學與數學領域	4									不含電腦資訊類
共同科目	體育	0	0	0	0	0	0	0			
	軍訓	0		0							
通識及共同必修學分合計		32 學分									
院必	(F047)語言與文化專題	2			2						
專業必修科目	(C154)大一基礎德語	8	4	4							
	(3615)德語會話(一)	4	2	2							
	(E436)基礎德語視聽訓練	2	1	1							
	(C155)大二基礎德語	8			4	4					
	(9644)德語會話(二)	4			2	2					
	(E437)進階德語視聽訓練	2			1	1					
	(E440)德文習作	4			2	2					
	(6661)德語會話(三)	4					2	2			
	(E438)德語聽講訓練	2					1	1			
	(E441)德文寫作(一)	4					2	2			
	(6662)德語會話(四)	4							2	2	
	(E439)進階德語聽講訓練	2							1	1	
(E442)德文寫作(二)	2							2			
專業必修學分合計		52 學分									
學年必修學分總計		84	21	19	14	12	5	5	5	3	
最低畢業學分數		128 學分									
備註	自 100 學年度起入學新生，畢業前須通過英語能力檢定托福(TOFEL)457 分(含)以上或多益(TOEIC)450 分(含)以上，且須通過德語能力檢定 B1 級；未通過者得於大四下學期暑期自費修習本系自行開設之德語能力強化課程 2 學分，並經考試通過後方可畢業。										

中國文化大學德文系大學部 99 學年度各年級開課學分及鐘點數明細表

年級	科 目	學分		必選 修	鐘點		備 註	授課老師
		上	下		上	下		
一	國文	2	2	共必	2	2		
	通識：國際經濟與企業經營	2	2	共必	2	2		
	通識	2	2	共必	2	2		
	外文領域課程	3	3	共必	3	3	鐘點只算 10 小 時	
	外語實習（一）	1	1	共必	2	2		
	歷史：中國現代史	2	0	共必	2	0		
	電腦	2	2	共必	2	2		
	軍訓	/	0	共必	/	0		
	體育	0	0	共必	0	0		
	德語會話（一） 1、2 組	2	2	必	4	4		孫敏學、林素蘭
	基礎德語視聽訓練 1、2• 組	1	1	必	4	4		孫敏學、林素蘭
	大一基礎德語 1、2 組	4	4	必	8	8		周漢蓉、宋盛成
	學分/鐘點累計	21	19		31	29		
二	外語實習（二）	1	1	必	0	0	鐘點不累計	
	通識	2	2	必	2	2		
	德語會話（二） 1、2 組	2	2	必	4	4		孫敏學
	德文作文（一） 1 組	2	2	必	2	2		鮑瑟(上)卜嫻娜(下)
	德文作文（一） 2 組	/	/	必	2	2	學分不累計	林素蘭(上)卜嫻娜(下)
	德語實習（二） 1、2 組	1	1	必	4	4		周漢蓉、張佳珍
	大二基礎德語 1、2 組	4	4	必	8	8		林玉、嚴家仁
	跨文化溝通	0	2	選	0	2		彭雅卿
	德國文化	2	0	選	2	0		鮑瑟
	基礎德文閱讀	0	2	選	0	2		宋盛成
	德語區國家概覽	2	0	選	2	0		彭雅卿
	青少年生活德語	2	0	選	2	0		周漢蓉
	德國文化之英語文獻導讀	2	0	選	2	0		嚴家仁
	學分/鐘點累計	20	16		30	26		
三	德語會話（三） 1、2• 組	2	2	必	4	4		卜嫻娜、鮑瑟
	德語實習（三）	1	1	必	2	2		林玉
	德文作文（二）	2	2	必	2	2		張佳珍
	職場德語	2	2	選	2	2		林玉
	德國文學導讀	2	0	選	2	0		張佳珍
	近代德國文學	0	2	選	0	2		張佳珍
	德漢基礎口譯	0	2	選	0	2		周漢蓉

三	德語綜合練習	2	2	選	2	2	彭雅卿
	德漢進階筆譯	2	0	選	2	0	嚴家仁
	德漢文化翻譯	0	2	選	0	2	嚴家仁
	媒體德文	0	2	選	0	2	鮑瑟
	觀光德語	2	0	選	2	0	宋盛成
	學分/鐘點累計	15	17		18	20	
四	德語會話(四)•1、2•組	2	2	必	4	4	鮑瑟、孫敏學
	德語實習(四)•	1	1	必	2	2	彭雅卿
	德文作文(四)	0	2	必	0	2	鮑瑟
	德漢實務翻譯	2	0	選	2	0	周漢蓉
	德漢專業翻譯	0	2	選	0	2	周漢蓉
	德文詩歌與短篇小說選讀	2	0	選	2	0	卜嫻娜
	台德跨文化論壇	0	2	選	0	2	林素蘭
	商用德語	2	2	選	2	2	林玉
	綜合德文閱讀	2	0	選	2	0	宋盛成
	學分/鐘點累計	11	11		14	14	
四個年級學分/鐘點累計		67	63		93	89	
總計		130			182	校支 178 鐘點+院支 4 鐘點	

附件 3

學生建議開設之課程與人數統計：

大二 01 組

課程名稱	建議人數
觀光德語	19 人
旅遊德語	18 人
餐旅德語	15 人
德漢基礎口譯	14 人
廣告德語與翻譯	14 人
商用德語會話	13 人
廣電德語聽力訓練	11 人

大二 02 組

課程名稱	人數
旅遊德語	14 人
觀光德語	12 人
商用德語	12 人
餐旅德語	11 人
職場德語	11 人
德漢基礎口譯	10 人

大三

課程名稱	人數
旅遊德語	20 人
德文電影欣賞	20 人
餐旅德語	10 人

附件 4

肆、專業課程「服務學習」開課原則：

- 一、開課年級以 2 年級以上為限。
- 二、服務項目、服務場域應具公益性質，以及服務學習內涵（專業與服務之連結度、實踐、反思、及回饋之過程）。
- 三、任課教師須依課程專業性，於開學前選定校外非營利機構之協力單位或服務單位，協商簽訂合作契約，確定服務內容與欲達成之學習目標，由協力單位提供服務地點，並與任課教師共同督導學生至指定地點從事服務學習。
- 四、教學助理協助聯繫服務單位，帶領學生從事服務，紀錄服務成果，帶領反思之進行。
- 五、每年 4 月及 11 月應將次學期專業課程服務學習計畫提「服務學習委員會審議」。
- 六、任課教師應於教學大綱中，明示該課程為服務學習課程，並說明服務單位、服務內容、反思方式及成績評量方法等。

伍、倫理課程：

- 一、上課方式：每位導師每月上課 2 小時，另外 2 小時由院安排在大院共時間邀請校內外學者專家前來講授與各院相關之「職業倫理」課程，演講時導師應參與上課。
- 二、學期成績評量全以繳交報告及導師之規定為主。
- 三、1 至 4 年級分別於第 1 學期、第 2 學期開設相同名稱之「職業倫理」課程，得排 1~2 名導師任教。
- 四、「導師時間」教室安排以三班同一時段輪流使用為原則，「演講課程」之場地可向總務處洽借會議廳（如華風堂、柏英廳、大恩、曉峰國際會議廳等）進行。
- 五、開課鐘點每班 0 學分 1 小時，不包含在各系開課學分，且不列入教師基本授課時數內。導師費原每人每學期發放 5,000 元，改為依教師職級核發導師費每學期 18 週。

附件 5

中國文化大學德文系大學部 100 學年度各年級開課學分及鐘點數明細表

年級	科 目	學分		必選 修	鐘點		備 註	授課老師
		上	下		上	下		
一	國文	2	2	共必	2	2		
	通識：國際經濟與企業經營	2	2	共必	2	2		
	通識	2	2	共必	2	2		
	外文領域課程	2	2	共必	2	2	鐘點只算 8 小 時	
	外語實習（一）	1	1	共必	2	2		
	歷史：中國現代史	2	0	共必	2	0		
	電腦	2	2	共必	2	2		
	軍訓	/	0	共必	/	0		
	體育	0	0	共必	0	0		
	德語會話（一） 1、2 組	2	2	必	4	4		孫敏學、林素蘭
	基礎德語視聽訓練 1、2• 組	1	1	必	4	4		孫敏學、林素蘭
	大一基礎德語 1、2 組	4	4	必	8	8		林玉、嚴家仁
	學分/鐘點累計	20	18		30	28		
二	外語實習（二）	1	1	必	0	0	鐘點不累計	
	通識	2	2	必	2	2		
	德語會話（二） 1、2 組	2	2	必	4	4		孫敏學
	德文習作 1、2 組	2	2	必	4	4		01 組鮑瑟(上)林素蘭(下) 02 組卜嫻娜
	進階德語視聽訓練 1、2 組	1	1	必	4	4		嚴家仁、張佳珍
	大二基礎德語 1、2 組	4	4	必	8	8		周漢蓉、宋盛成
	語言與文化專題	0	2	院必	0	2		嚴家仁
	跨文化溝通	0	2	選	0	2		彭雅卿
	基礎德文閱讀	0	2	選	0	2		宋盛成
	德語區國家概覽	2	0	選	2	0		彭雅卿
	青少年生活德語	2	0	選	2	0		宋盛成
	德國文化之英語文獻導讀	2	0	選	2	0		嚴家仁
	學分/鐘點累計	18	18		28	28		
三	德語會話（三） 1、2• 組	2	2	必	4	4		鮑瑟
	德語實習（三）	1	1	必	2	2		林玉
	德文作文（二）	2	2	必	2	2		張佳珍
	職場德語	2	2	選	2	2		林玉
	德國文學導讀	2	0	選	2	0		張佳珍
	德國戲劇與電影欣賞	0	2	選	0	2		張佳珍
	德漢基礎口譯	0	2	選	0	2		周漢蓉

	德語檢定考試準備課程	2	2	選	2	2		彭雅卿
年級	科 目	學分		必選 修	鐘點		備 註	授課老師
		上	下		上	下		
三	德漢筆譯	2	0	選	2	0		嚴家仁
	德漢文化翻譯	0	2	選	0	2		嚴家仁
	廣電德語聽力訓練	2	0	選	2	0		孫敏學
	觀光德語	0	2	選	0	2		宋盛成
	學分/鐘點累計	15	17		18	20		
四	德語會話(四)•1、2•組	2	2	必	4	4		卜嫻娜、孫敏學
	德語實習(四)•	1	1	必	2	2		彭雅卿
	德文作文(三)	0	2	必	0	2		鮑瑟
	德漢實務翻譯	2	0	選	2	0		周漢蓉
	德漢專業翻譯	0	2	選	0	2		周漢蓉
	德文詩歌與短篇小說選讀	2	0	選	2	0		卜嫻娜
	台德跨文化論壇	2	0	選	2	0		林素蘭
	商用德語	2	2	選	2	2		林玉
	餐飲德語	2	0	選	2	0		宋盛成
學分/鐘點累計	13	9		16	12			
四個年級學分/鐘點累計		66	62		92	88		
總計		128			180		校支 176 鐘點+院支 4 鐘點	